

## Làm thế nào để một khách hàng có thể chứng minh điều kiện hợp lệ của họ?

Đặt cuộc hẹn với Trung Tâm Dịch Vụ Cộng Đồng tại khu vực của quý vị để xác minh thu nhập cho điều kiện hợp lệ.

## Ai hợp lệ?

Những khách hàng chịu trách nhiệm trả hóa đơn dịch vụ thoát nước thải/nước mưa/cấp nước của Thành Phố Portland và đang ở trong ngôi nhà đó có thể hội đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính. Tổng thu nhập trước thuế hàng tháng của các thành viên trong gia đình sẽ quyết định điều kiện hợp lệ.

## Điều kiện về thu nhập\*

Số lượng thành viên trong gia đình	Thu nhập hàng tháng
1 người	Dưới \$1,886
2 người	Dưới \$2,466
3 người	Dưới \$3,046
4 người	Dưới \$3,626
5 người	Dưới \$4,206
6 người	Dưới \$4,786
7 người	Dưới \$4,895
8 người	Dưới \$5,003

Đối với mỗi thành viên thêm vào hộ gia đình, cộng thêm \$109.00 vào thu nhập hàng tháng.

\* Những hướng dẫn về thu nhập sẽ thay đổi vào tháng Mười năm 2017.

## Thành Phố Portland Dịch Vụ Khách Hàng Nước Thải • Nước Mưa • Cấp Nước



ENVIRONMENTAL SERVICES  
CITY OF PORTLAND  
working for clean rivers

### Bureau of Environmental Services

1120 SW Fifth Ave., Room 1000  
Portland, OR 97204  
503-823-7740  
[www.portlandoregon.gov/bes](http://www.portlandoregon.gov/bes)

Nick Fish, Ủy Viên  
Michael Jordan, Giám đốc



### Portland Water Bureau

1120 SW Fifth Ave., Room 600  
Portland, OR 97204  
503-823-7770

[www.portlandoregon.gov/water](http://www.portlandoregon.gov/water)

Nick Fish, Ủy Viên  
Michael Stuhr, P.E., Quản trị



Để giúp đảm bảo quyền sử dụng công bằng các chương trình, dịch vụ và hoạt động của Thành Phố, Thành Phố Portland sẽ cung cấp bản dịch, điều chỉnh hợp lý các chính sách/quy trình và cung cấp những hình thức hỗ trợ bổ sung/dịch vụ/định dạng thay thế cho những người khuyết tật. Để biết thông tin về nhà ở, dịch vụ thông phiên dịch, khiếu nại và thông tin bổ sung, xin vui lòng liên hệ theo số 503-823-7770, sử dụng số điện thoại TTY 503-823-6868 của Thành Phố hay sử dụng Dịch Vụ Chuyển Tiếp Oregon (Oregon Relay Service): 711

## HỖ TRỢ TÀI CHÍNH CHO Dịch Vụ Thoát Nước Thải, Nước Mưa và Cấp Nước

Quý vị có cần hỗ trợ chi trả cho các hóa đơn dịch vụ của quý vị không?



Quý vị đang tìm cách giảm số tiền hóa đơn?



Thành phố Portland hỗ trợ cho những khách hàng hội đủ điều kiện



# Chúng tôi có thể giúp quý vị về hóa đơn dịch

## Những cách giảm tiền hóa đơn

**Gọi cho Trung Tâm Dịch Vụ Cộng Đồng ở khu vực của quý vị để đặt cuộc hẹn cho việc xác nhận điều kiện hợp lệ**

### Đông Bắc & Bắc Portland

#### IRCO - Africa House

631 NE 102nd Ave  
Điện thoại: 503-253-4042

#### IRCO - Asian Family Services

8040 NE Sandy Blvd.  
Điện thoại: 503-235-9396

#### SEI Community Services

4803 NE 7th Ave.  
Điện thoại: 503-285-0493

#### Native American Youth and Family Center

5135 NE Columbia Blvd.  
Điện thoại: 503-288-8177

### Tây Bắc, Tây Nam & Trung tâm Portland

#### Impact Northwest

10055 E. Burnside St.  
Điện thoại: 503-721-1740

### Đông Nam Portland

#### Human Solutions Inc.

12350 SE Powell Blvd.  
Điện thoại: 503-548-0217

#### Impact Northwest

10055 E. Burnside St.  
Điện thoại: 503-721-1740

### Ngoại thành Hạng Đông

#### Catholic Charities

El Programa Hispano  
138 NE Third Ave. / Suite 140  
Gresham, OR 97030  
Điện thoại: 503-669-8350

**Liên hệ 211 info** theo số **503-222-5555** để có thông tin về những dịch vụ xã hội khác trong cộng đồng của quý vị.

## 1 Phần Thưởng Sông Sạch (Clean River Rewards)

Clean River Rewards, một chương trình của Cục Dịch Vụ Môi Trường, là một chương trình giảm giá dịch vụ thoát nước mưa của Portland. Khi quý vị có mưa trên phạm vi ngôi nhà của mình, quý vị đủ điều kiện được giảm giá tới 100% hóa đơn dịch vụ quản lý nước mưa ở nhà. Đăng ký trực tuyến tham gia chương trình Clean River Rewards tại **www.CleanRiverRewards.com**. Để đăng ký qua thư bưu điện, gọi đường dây nóng Clean River Rewards theo số **503-823-1371** để yêu cầu một bộ hồ sơ đăng ký.

## 2 Thông tin & Thiết bị Bảo Tồn Nước Miễn Phí

Cục Cấp Nước Portland cung cấp các thiết bị bảo tồn nước và thông tin miễn phí được thiết kế để giảm tiền hóa đơn dịch vụ thoát nước và cấp nước cho quý vị. Các thiết bị bao gồm đầu vòi hoa sen, đầu vòi nước và các thiết bị nhà vệ sinh. Tất cả các khách hàng bán lẻ của Portland đều đủ điều kiện nhận các dịch vụ bảo tồn nước.

Để được hỗ trợ bảo tồn nước hoặc để đặt hàng thiết bị, gọi số **503-823-4527**, truy cập **www.portlandoregon.gov/water/efficiency** hoặc ghé thăm Trung Tâm Dịch Vụ ở lầu một của chúng tôi trong trung tâm tại 1120 SW Fifth Ave.

### Điều chỉnh đồng hồ

Điều chỉnh đồng hồ nước là một hành vi phạm pháp. Hành động này bao gồm mở nước mà không được phép. Điều chỉnh đồng hồ sẽ khiến cho hộ gia đình không đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính, giảm giá và các dịch vụ.

## 1 Giảm giá hóa đơn dịch vụ

Những khách hàng hội đủ điều kiện có thể được giảm giá hóa đơn dịch vụ. Gọi Trung Tâm Dịch Vụ Cộng Đồng trong khu vực của quý vị để đặt cuộc hẹn xác định điều kiện hợp lệ.

## 2 Hỗ Trợ Khủng Hoảng \$150

Khi xảy ra khủng hoảng, những khách hàng đủ điều kiện có thể nhận được tới \$150 tiền hỗ trợ một lần cho mỗi 12 tháng. Khách hàng phải trả một phần hóa đơn để có thể nhận được hỗ trợ. Gọi Dịch Vụ Khách Hàng của Thành Phố Portland theo số **503-823-7770** để biết thêm thông tin.

## 3 Sửa chữa rò rỉ và gắn lắp

Hỗ trợ tài chính khi sửa chữa nhà vệ sinh bị rò rỉ, vòi nước, đường ống nước và rò rỉ dưới đất có thể được cung cấp cho những khách hàng đủ điều kiện sở hữu và đang sống trong ngôi nhà của họ. Để xin hỗ trợ tài chính, gọi Hạng Multnomah theo số **503-988-7423**.

